



Jacqueline Wilson  
**SKRIVNOSTI**



# Jacqueline Wilson

# SKRIVNOSTI

(Secrets)

Predstava za otroke in mladino • Prva slovenska uprizoritev

Avtorica dramatizacije **Vicky Ireland**

Prevajalec **Gregor Fon**

Režiserka **Mateja Koležnik**

Dramaturginja **Tatjana Doma**

Scenograf **Ivo Knezović**

Kostumograf **Alan Hranitelj**

Avtor glasbe **Coco Mosquito**

Koreografinja **Mağdalena Reiter**

Lektor **Jože Volk**

Avtor kiparskih del **Danijel Srdarev**

## IGRALCI

India Upton **Minca Lorenci**

Treasure Mitchell **Ana Ruter**

Moya Upton, Doris Mitchell, Alice **Jağoda**

Wanda, Tammy Mitchell, Maria **Manca Ogorevc**

Richard Upton, Terry, Michael Watkins, Gospod Gibbs **Aljoša Koltak**

**PREMIERA 5. oktobra 2012**

Vodja predstave **Anže Čater** • Šepetalka **Simona Krošl** • Lučni mojster **Uroš Gorjanc** • Tonski mojster **Drago Radakovič** • Rekviziter **Svetislav Prodanovič** • Dežurni tehnike **David Vitez** • Šivilji **Marija Žibret**, **Ivica Vodovnik** • Frizerki **Maja Zavec Bekirov**, **Marjana Sumrak** • Garderoberke **Melita Trojar**, **Mojca Panič**, **Zdenka Anderlič** • Odrski mojster **Gregor Prah** • Tehnični vodja **Miran Pilko** • Upravnica **mag. Tina Kosi**

# Jacqueline Wilson

Jacqueline Wilson (1945) je ena najuspešnejših, najbolj priljubljenih in najbolj prodajanih britanskih avtoric otroške in mladinske literature. Samo v Veliki Britaniji je bilo prodanih več kot 30 milijonov izvodov njenih knjig, britanski otroci so jo proglasili za svojo najljubšo avtorico, v *Independentu* pa so jo poimenovali "literarna superzvezda". V BBC-jevem glasovanju so se kar 4 njene knjige (*Double Act*, *Girls in Love*, *Vicky Angel*, *The Story of Tracy Beaker*) uvrstile med 100 najbolj popularnih britanskih knjig, na seznamu 200 najbolj priljubljenih britanskih knjig pa je kar 14 njenih knjig. Leta 2004 je bila najbolj izposojana avtorica v britanskih knjižnicah.

Jacqueline Wilson si je od nekdaj želela postati pisateljica; svojo prvo knjigo je napisala, ko je bila stara devet let, kot najstnica je bila novinarka pri reviji *Jackie*, ki naj bi jo poimenovali prav po njej, potem pa se je popolnoma posvetila pisanju. Ena njenih najbolj slavnih in najstarejših literarnih junakinj je hudomušna deklica Tracy Beaker, ki se je prvič pojavila leta 1991 v knjigi *The Story of Tracy Beaker*.

Rojena je bila leta 1945 v Bathu v Veliki Britaniji. Njen oče je bil javni uslužbenec, mama pa gospodinja. Večino otroštva je preživela v mestu Kingston upon Thames v bližini Londona, kjer je obiskovala Latchmere Primary School. Imela je zelo bogato domišljijo, zelo rada je brala in si izmišljevala zgodbe. Svoj prvi roman, ki je obsegal 18 strani, je napisala pri devetih letih. Zelo dobra je bila pri angleščini, matematika pa je ni preveč zanimala, raje je med urami matematike gledala skozi okno in si izmišljala zgodbe. Zato si je v osnovni šoli prislužila vzdevek "Jacky Daydreamer" ("Sanjačka Jacky"), ki ga je kasneje uporabila kot naslov zgodnjega obdobja v svoji avtobiografiji.

Kljub vsemu je bila dobra učenka in je šolanje nadaljevala na srednji šoli Coombe Girl's School. Šolanje je prekinila pri šestnajstih, začela se je usposabljanje za tajnico. Usposabljanje je kmalu prekinila, ker se je prijavila



Ana Ruter, Jagoda, Manca Ogorevc, Aljoša Koltak

za delo novinarko pri založbi DC Thomson pri novi dekliski reviji *Jackie*. Založba je 17-letnici ponudila službo potem, ko je napisala članek o šokantnem dogajanju v najstniških diskotekah. Jacqueline se je zaljubila v tiskarja Millarja Wilsona. Ko je on zamenjal službo in postal policaj, sta se preselila na jug Anglije. Leta 1965, ko je bila Jacqueline stara 19 let, sta se poročila. Njun zakon je trajal vse do leta 2004, ko jo je mož zapustil. Po ločitvi se je posvetila le še pisanju.

V mladih letih je napisala nekaj kriminalk, potem pa je začela pisati za otroke. Pri štiridesetih se je spet lotila študija in uspešno zaključila študij angleščine. Napisala je približno štirideset srednje uspešnih knjig, dokler ni leta 1991 zaslovela s knjigo *The Story of Tracy Beaker*.

Danes živi v vili viktorijanskega stila v mestu Kingston upon Thames, kjer ima velikansko knjižnico, ki obsega 15.000 knjig. Še vedno rada bere in prebere vsaj eno knjigo na teden kljub natrpanemu urniku. Obožuje starinske igrače in ima izbran okus za oblačila ter nakit, znana pa je po tem, da se oblači v črno in nosi velikanske srebrne uhane. Vsako jutro pred zajtrkom preplava petdeset dolžin bazena.

Njeni romani so bili večkrat prirejeni v televizijske scenarije prav zaradi delikatnih tem, ki se jih loteva, saj gre za tematike, ki niso stalnica v otroški in mladinski literaturi – mladoletne matere, posvojitve, rejništvo, ločitev, odtujenost v družinskih odnosih, duševne bolezni, nasilje v družini, zlorabe, alkoholizem,

žalost, zapuščenost in osamljenost. Največkrat piše v prvi osebi z zornega kota glavne junakinje, občasno pa se poigrava z zamenjavo zornega kota pripovedi (*Secrets*, *The Lottie Project*, *Little Darlings*, *Double Act*). Njene junakinje so večinoma odraščajoče deklice, stare med osem in dvanajst let, ki se znajdejo v težavah, težko obvladujejo svoja čustva in se borijo z odraslimi ter svojo okolico. Zato je večina njenih bralcev ženskega spola. V njenih romanih srečamo množico odraslih, ki niso sposobni zadovoljiti čustvenih potreb svojih otrok in otrok ponavadi ne razumejo. Vse družine v njenih romanih imajo težave, ki jih le težko obvladujejo in rešujejo. Ponavadi gre za disfunkcionalne družine, ki svojih težav nočejo videti, kaj šele, da bi jih reševale. Wilsonova se enako prepričljivo vživi tako v otroške kot odrasle like ter zagovarja dejstvo, da noben otrok in noben odrasel ni samo dober ali slab. Z velikim razumevanjem in zelo prepričljivo slika notranje dogajanje, stiske in boje svojih otroških junakov, zelo jasno opisuje situacije, ko odrasli ne zadovoljijo potreb otrok.

Za svoje pisanje je bila nominirana in tudi velikokrat nagrajena z najuglednejšimi nagradami za otroško literaturo. Leta 2008 je prejela naziv Dame Jacqueline Wilson. Leta 2012 je postala častna članica Corpus Christi College v Cambridgeu. Je pokroviteljica dobrotelne ustanove *Momentum*, ki pomaga otrokom, obolelim za rakom, in njihovim družinam.

*Rada pišem za vse starostne skupine, na način, ki jih lahko pripravi na to, kar se dogaja v resničnem svetu, in jim dvigne stopnjo zavedanja o številnih situacijah, ki spremenijo življenje. Želim biti njihova prijateljica.*

V slovenščini je izšlo več njenih romanov: *Poredne punce* (*Bad Girls*, 1996), *Zaljubljene punce* (*Girls In Love*, 1997), *Punce v solzah* (*Girls in Tears*, 1997), *Punce v stiski* (*Girls Under Pressure*, 1998), *Punce ga lomijo* (*Girls Out Late*, 1999, ), *Viki, pogrešam te* (*Vicky Angel*, 2000), *Problemi na netu* (*The Worry Website*, 2002), *Najboljši prijateljici* (*Best Friends*, 2003), *Deklica Lola Rose* (*Lola Rose*, 2003), *Punce držijo skupaj* (*The Diamond Girls*, 2004), *Učne ure ljubezni* (*Love Lessons*, 2005), *Emine želje* (*Clean Break*, 2005), *Sladkorna pena* (*Candyfloss*, 2006), *Piškotek* (*Cookie*, 2008), *Punčka iz smetnjaka* (*Dustbin Baby*, 2011).

# Skrivnosti

Napeta zgodba o dveh trinajstletnicah *Skrivnosti* (*Secrets*, 2002) je odrsko priredbo doživela leta 2008 izpod peresa Vicky Ireland, ki je pred tem dramatisirala že pet knjig Jacqueline Wilson.

Deklica Treasure živi z brezbržno materjo, ki si zatiska oči pred dejstvom, da je njen partner nasilnež, ki se znaša nad njeno hčerko. Treasure najde oporo in prijatelja v svojem dnevniku – edinemu, ki mu lahko zaupa svoje skrbi in težave. Treasure nima

najboljše prijateljice in najbolj na svetu si želi, da bi jo imela. Nekega dne, ko jo očim spet pretepe in rani, se zateče k babici, ki živi v blokovskem naselju, njen partner pa je v zaporu. Za nobeno ceno noče več domov.

India živi v premožni družini v veliki hiši. Njena mama je modna oblikovalka oblačil za otroke, obsedena je s svojim delom in zdravo prehrano. India ne najde stika z mamo in se z njo ne razume. Pravzaprav mama ne razume lastne hčerke in si nikoli ne vzame časa zanjo. Ker



Jagoda, Minca Lorenci, Aljoša Koltak



Aljoša Koltak, Minca Lorenci, Manca Ogorevc

ni taka, kot bi si želela ona. Indijin oče se vedno bolj vdaja alkoholu in se zapleta z varuškami. Včasih ga je India oboževala, zdaj pa ne več. Oče misli, da je še vedno njegova majhna punčka, čeprav je v resnici že najstnica. Indijina družina razpada, oče in mama sta odtujena, počuti se nezaželeno in življenje ne zgleda prav nič zabavno. India ima svoj dnevnik, ki mu edinemu lahko zaupa svoje skrbi in težave. Njena najljubša junakinja je Ana Frank, ki je prav tako kot ona imela svoj dnevnik, v katerem je lahko svoje skrivnosti zaupala namišljeni prijateljici Kitty. Tudi India ima namišljeno prijateljico Kitty – svojo edino sogovornico. Nima pa najboljše prijateljice in zelo si želi, da bi jo imela.

Nekega dne se Treasure in India po naključju srečata in kljub socialnim razlikam takoj postaneta najboljši

prijateljici. Ko mora Treasure pred nasilnim očimom pobegniti tudi od babice, ji India takoj priskoči na pomoč. V hiši njenih staršev ima skriti kotiček na podstrešju, kamor se lahko Treasure skriva pred očimom, kot se je njena junakinja Ana Frank skrivala pred nacisti. Deklici poveže njuna velika skrivnost in trdno prijateljstvo.

*Skrivnosti* so napeta in pretresljiva zgodba o dveh najstnicah, ki se znajeta v težavah. Kljub velikim socialnim razlikam postaneta najboljši prijateljici, v težkih trenutkih si stojita ob strani. *Skrivnosti* so zgodba o najstnicah, ki morata zaradi neodgovornosti staršev in nasilja v družini prehitro odrasti in se le s težavo znajeta v svetu odraslih, kljub vsemu pa jima z močno voljo in najstniško trmo uspe premagati navidez nepremostljive težave.

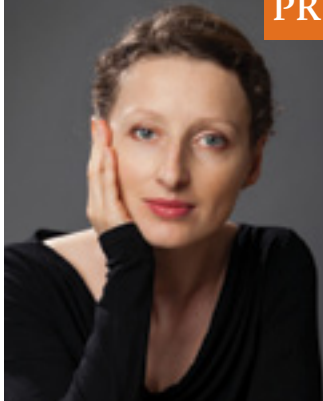


Foto Jaka Babnik

## Magdalena Reiter, koreografinja

Poljska koreografinja in plesalka, od leta 2002 živi in deluje v Ljubljani. Diplomirala je na Državni Baletni Šoli v Gdanskju in na Performing Arts Research and Training Studios v Bruslju.

Ustvarila je 12 avtorskih koreografij v neodvisni produkciji ter za Polish Dance Theatre – Poznan Ballet in Bodhi Project – skupino v rezidenci na SEAD-u. Njene predstave so bile prikazane na številnih gostovanjih v tujini.

Dobila je nagrado mednarodne strokovne žirije za predstavo *Forma interrogativa* na festivalu Gibanica 2005 in nagrado žirije na 8. Teaterfestu v Sarajevu za predstavo *Moment*.

Kot koreografinja je sodelovala z belgijsko gledališko skupino De Tijd pri predstavi *La Maladie de la mort* Marguerite Duras, z Matejo Koležnik pri predstavi *Malomeščanska svatba* in pri uprizoritvi opere *Die Entführung aus dem Paradies* Joachima Brackxa za Flamsko Opero.

Kot plesalka je sodelovala s Teatrom Dada von Bzdülöw, Avi Kaiserjem, Johanne Saunier, Matejo Bučar, Branetom Potočanom, Matjažem Faričem in drugimi.

Vodi delavnice in lekcije sodobnega plesa na akademiji SEAD v Salzburgu in drugje – v Ljubljani, Avignonu, Gentu, Gdańsku in Poznańu.



Foto Davor Pongračić

## Danijel Srdarev, avtor kiparskih del

Akademski slikar in grafik, rojen 13. 8. 1981 v Šibeniku. Leta 2007 je diplomiral na Akademiji likovnih umetnosti v Zagrebu v razredu profesorja Zlatka Keserja. Ukvarja se s slikarstvom, grafiko in kiparstvom (scenografija, instalacije), z ilustracijo pa kontinuirano od leta 2001.

Prejel je številne nagrade in priznanja, med drugimi rektorjevo nagrado Univerze v Zagrebu (2005) in nagrado top štipendija (2006).

Sodeloval je na več kot petdesetih skupinskih razstavah na Hrvaškem in v tujini (New York, Tokio, Amsterdam, Haag, Bratislava, Beograd, Bologna, Maribor, Leipzig, Bitola ...). Realiziral je deset samostojnih razstav. Sodeloval je pri številnih projektih in delavnicah, soustvaril je projekte z drugimi umetniki.

Doslej je izdal deset ilustriranih knjig za otroke in ilustracije v različnih publikacijah (revijah, knjigah, letnih poročilih, katalogih ...) ter ilustracije na naslovnica glasbenih albumov. Ob petdeseti obletnici Mednarodnega otroškega festivala v Šibeniku je bil likovni urednik in oblikovalec monografije *Letni čas veselja*, objavljeni za to priložnost.

Je član HZSU in HDLU.

Z režiserko Matejo Koležnik je prvič sodeloval pri predstavi *Janko in Metka* v zagrebškem gledališču Trešnjava. Živi in dela v Zagrebu.

<http://danijelsrdarev.blogspot.com>

Mag. Tina Kosi, upravnica  
Dr. Borut Smrekar, pomočnik upravnice  
Janez Pipan, režiser  
Tatjana Doma, dramaturginja  
Jože Volk, lektor  
Miran Pilko, tehnični vodja

Jerneja Volfand, vodja programa  
Telefon +386 (0)3 4264 214  
Telefaks +386 (0)3 4264 206  
E-naslov jerneja.volfand@slg-ce.si

Barbara Herzmansky, vodja marketinga in odnosov z javnostmi  
+386 (0)3 4264 205 in +386 (0)51 651 821  
E-naslov barbara.herzmansky@slg-ce.si

Jerica Vitez, blagajničarka  
Telefon +386 (0)3 4264 208  
E-naslov blagajna@slg-ce.si  
(Blagajna je odprta vsak delavnik od 9.00 do 12.00, ob sredah  
tudi od 15.00 do 18.00, in uro pred začetkom predstave.)

Tajništvo  
Janja Sluga, sodelavka za organizacijo in poslovanje  
Telefon +386 (0)3 4264 202  
Telefaks +386 (0)3 4264 220  
Centrala +386 (0)3 4264 200  
E-naslov tajnistvo@slg-ce.si

Spletna stran [www.slg-ce.si](http://www.slg-ce.si)

Ustanovitelj SLG Celje je Mestna občina Celje.

Program gledališča finančno omogoča Ministrstvo za  
izobraževanje, znanost, kulturo in šport RS.

**SVET SLG CELJE**  
Tatjana Doma, Miran Gracer, Zdenko Podlesnik (predsednik),  
Stane Seničar, dr. Anton Šepetavc

**ČLANI STROKOVNEGA SVETA SLG CELJE**  
Milena Čeko Pungartnik, Marijana Kolenko, prof. dr. Radko Komadina,  
Minca Lorenci, Barbara Medvešček, dr. Katja Mihurko Poniž (predsednica)

Glavni medijski pokrovitelj

# VEČER



Gledališki list Slovenskega  
ljudskega gledališča Celje  
Letnik 62, sezona 2012/13, številka 2  
Izdaja Slovensko ljudsko gledališče Celje.  
Vse pravice pridržane.

**Za izdajatelja** mag. Tina Kosi  
**Urednica** Tatjana Doma  
**Lektor** Jože Volk  
**Fotograf** Jaka Babnik  
**Oblikovanje** Alten10  
**Naklada** 3.000 izvodov

Celje, Slovenija, oktober 2012